

Текст 28

Обуь абу сэй бар нарзеда

1. Абу җолу исы кеохон дязуҗа. 2. Бар мякон сехоруда дягу, чукчи кани. 3. Абу мят чу. 3. Обухоруда ни ко, обухуруда дягу. 4. Локри тучи моды. 5. Тучи ми җолу нарзеда то дюк ко. 6. То тучи миз му. 7. Не мякода томахазада минхуз модэ - тучиза сехо му. 8. Нарзеда тоза ни ко. 9. Обу дёдигон чики не деси модысучь кани. 10. эзуна, нябада, абада деосигон җодаго. 11. Локри моды: җолу аба сэй бархун то дюк изи. 12. Бу дикайз: чи сө таригаз ню. 13. Торь аба сэй бар нарзедаась кани.

Почему у куропатки веки красные

1. Куропатка возле одного стойбища ходила. 2. В крайнем чуме никого не было, все ушли. 3. Куропатка в дом зашла. 3. Ничего не нашла, ничего нет. 4. Вдруг сумку увидела. 5. В сумке один кусок красного сукна нашла. 6. Сукно из сумки взяла. 7. После того как женщина в чум вошла, сразу увидела, сумку кто-то трогал. 8. Красного сукна своего не нашла. 9. Однажды эта женщина поехала силки проверять. 10. Едет, зайцев, куропаток в силках собирает. 11. Вдруг видит: на веках одной куропатки кусочки сукна висят. 12. Она удивилась: «Вот ведь кто воришка». 13. Так веки куропаток красными стали.

Комментарий к тексту 28

Обуь абу сэй бар нарзеда

‘Почему у куропатки веки красные’

Текст записан в 1985 г. И. П. Соркиной от Л. Н. Болиной.

7. то-ма=хаза-да 'после того как пришла.' Имя действия от глагола тось 'прийти' в роли зависимого сказуемого в полипредикативном комплексе употреблено в отложительном падеже (аблативе). Форма отложительного падежа выражает следование главного события за зависимым и оформлено аффиксом косвенного притяжания.

11. сэй бар-хун 'на веках'. Сложная лексическая единица, состоящая из двух компонентов, буквально 'глаз, край'.